

LINDA

Translator/Interpreter – Russian
1531 NE 88th St. Seattle, WA 98115
206-300-8513
linda@nobletranslation.com

NOBLE

Certifications

- Certified, Administrative Office for the Courts, Washington State (1996 to present)
- Certified, American Translators Association, Russian to English (2000 to present)

Interpreting

Judicial U.S. District Courts, Grand Jury, Superior, District, Municipal and Juvenile courts throughout Washington and Oregon States. Office of Administrative Hearings, Board of Industrial Insurance Appeals. 1990 to present

Legal Translation and interpretation commissioned by private law firms (depositions, arbitrations, contracts, legal documents, etc.). 1990 to present.

Conference Simultaneous and consecutive interpreting negotiations and conferences. 1987 to present.
Clients and venues include:

- The Foundation for Russian-American Economic Cooperation
- Microsoft Executive Briefings and live webcasts
- The United Methodist Church Quadrennial Conference
- DOTA 2 International Gaming Competition
- Public Library Association National Conference
- American Academy of Forensic Sciences
- International Metalworkers' Federation
- International Snow Leopard Trust Summit
- Community Partnership of the Bering Straits, Provideniye, Russia
- Pacific Science Center Soviet Space Exhibit
- Moscow Philharmonic Orchestra

Press Canadian Broadcasting Corporation, Moscow office. 1987 – 1990.

Translation & Transcription

Court Declarations, evidentiary documents, bilingual forensic transcriptions of audio

Legal Contracts, abstracts, law, certificates, decrees

Other Surveys, correspondence, marketing, film scripts

Publications Novels, short stories, children's stories.

Professional History

- Free-lance interpreter and translator from and into Russian. 1996-present.
- Staff interpreter at University of Washington Medical Center 1996-2000
- Martin-Noble, Inc., Seattle WA. 1993 – 1996. Co-owner. Export of computer-related technology and software to the Russian Far East, network design consulting. Part-time free-lance court interpreting.
- Talbot Investment Company, Seattle WA. 1990 – 1992. Russian Projects Division. Translation of correspondence and documents, interpreting for U.S. delegations in Russia and Russian delegations in the U.S.
- Goodwill Games (Art Festival), Intiman Theatre Company, Seattle, WA. 1990. Full-time lead interpreter during tour of the *Sovremennik* theatre from Moscow.
- Raduga Publishers, Moscow. Publisher of Russian/Soviet literature in translation. 1987 – 1990. Staff translator.
- Novosti Press Agency Publishing House, Moscow. 1985 – 1987. Staff editor of official translations of speeches and government publications, essays on history and economics.

Professional Affiliations and Resource Authorship

- Code of Professional Responsibility for Judiciary Interpreters – Co-author (2016-2018)
- Bench Card for Washington Judges – co-author (2019)
- Training for interpreters on GR 11.2 – co-presenter (ATA Conference 2018, Seattle 2019, Spokane 2019)
- Interpreter representative to the AOC Interpreter Advisory Commission for Washington State (2012 to 2018)
- NOTIS (Northwest Translators and Interpreters Society) – Board of Directors (Jan 2014 to present)
- WITS (Washington Interpreters and Translators Society) – Vice President (Jan 2013 to Jan 2014)

Education

University of California, Santa Cruz, B.A., Russian Studies, Honors, 1984.

Pushkin Institute of Russian Language, Moscow. Semester undergraduate language program, 1983.

Post-graduate program, 1984 – 1985.